

Ljubljana, 1.3.1937

AKADEMSKI PEVSKI ZBOR
V LJUBLJANI

JACOBUS GALLUS
DUHOVNA PESEM
XVI. STOLETJA

KONCERT VODI
FRANCE MAROLT
1937

KONCERTNI SPORED:

JACOBUS GALLUS

- | | | |
|---|---|----------------|
| 1. Vae nobis, <i>Opus musicum II/16</i> | } | čtetveroglasja |
| 2. Ecce quomodo moritur iustus, <i>Opus musicum II/13</i> | | |
| 3. Oratio Jeremiae prophetae, <i>Opus musicum III/25</i> | | |
| 4. De coelo veniet, <i>Opus musicum I/26</i> | | |
| 5. Ante luciferum, <i>Opus musicum I/56</i> | } | peteroglasji |
| 6. Canite tuba, <i>Opus musicum I/20</i> | | |
| 7. Utinam dirumperes, <i>Opus musicum I/13</i> | } | šesteroglasji |
| 8. O bone Deus, <i>Opus musicum II/86</i> | | |
| 9. Ascendit Deus, <i>Opus musicum III/48</i> , peteroglasje | | |

DUHOVNA PESEM XVI. STOLETJA

1. Jútrnica
2. Pesem k sv. Duhu
3. Velikonočnica
4. Božičnica
5. Oče naš

Številke 1.—5. je po napevih iz Trubarjeve pesmarice 1584 stilno priredil
gospod profesor Matija Tomc.



Foto: Grabjec

JACOBUS GALLUS

1550—1591

HERMA V LJUBLJANI: KIPAR LOJZE DOLINAR

Zunanji dogodki: vojne v deželi, roparski pohodi najemniških čet, neprestani turški vpadi, epidemije, slabe letine in elementarne katastrofe so položaj našega kmeta proti koncu 15. stoletja kritično poslabšale.

Čas je prinesel občutno razvrednotenje denarja: kmet se je pri dajatvah držal urbarja in hotel »staro pravdo«, zemljiški gospod pa se je skliceval na pristoječe mu »pravice«, prilaščal si srenjsko zemljo, pritiskal s hujšo tlako, stavil pri meri in vagi krivične zahteve. Država in deželni stanovi so pritisnili z izrednimi davki, ki so jih zemljiški gospodje v največji meri in često krivični odmeri valili na tlačana. Ta nečloveški pritisk je gnal kmeta v obup in upor, zlasti ker je spoznal, da se izredne prenaklade zoper turško šilo, ki je bila najbolj njega, domala krivično uporabljajo. Ta čas je večji del deželnega sodstva prešel od deželnega kneza na zemljiškega gospoda, tlačan je izgubil še tisto zaslombo, ki jo je dotlej imel pri deželnem sodniku, dotedaj odvisnem od deželnega kneza. Cerkev, ki strogo določene desetine ni smela zvišati, je zahtevala vsled splošne krize previsoke pristojbine za svoja cerkvena opravila, kar je udarilo v prvi vrsti spet kmeta. Beg izpod oblasti zemljiškega gospoda v mesto sta gosposka in deželna zakonodaja čedalje bolj preprečevali in tiščali kmeta z vsemi silami na grudi; svoboščina prostega kupčevanja po deželi je bila ukinjena. Že v 15. stoletju je klic po »stari pravdi« dobil izraza v krajevnih kmečkih uporih, toda nezadovoljstvo je rastle in pripravljalo tla velikim »kmečkim puntom« v 16. stoletju.

Političnih pravic naš kmet ni imel; te so si vse lastili »višji« (v stanove organizirani) činitelji: plemstvo (»Adel«), višja duhovščina, vitezi (»gospodje« — »Herrenstand«) ter poknežena mesta in določeni trgi. Deželni knez je bil vedno bolj odvisen od stanov, ker so imeli le-ti pravico dovoljevati mu izredne dav-

ke, ki jih je ob rastočih vojnah v hudi gospodarski krizi nujno potreboval. Neprestane delitve dežel in prepiri med člani habsburške hiše so moč stanov večali. Stanovi so postali enakovreden politični faktor deželnemu knezu in ga za Friderika III. celo prekosili.

Že v 15. stoletju so se jeli seliti begunci Uskoki pred Turki in drugimi nadlogami na naša tla, posebno v predele, ki mejé na Hrvaško; to priseljevanje, ki je postalo v 16. stoletju sistematično, je tudi bilo huda šiba za naše ljudstvo.

Naša, povečini utrjena mesta, ki so se pod zaščito deželnih knezov kot zaslomba zoper stalno uporno plemstvo sprva povzpela, so proti koncu stoletja enako zajele posledice trajnih notranjih in zunanjih kriz. Trgovina je občutno padala, trgovskih poti je bila zaradi vojnih dogodkov večina zaprtih, druge so se v škodo mest premaknile, obrt v obubožanem prebivalstvu ni našla odjemalca. Naš trgovec, ki ga je vzredila tranzitna in lokalna kupčija, ni mogel konkurirati denarno močnim trgovskim družbam, kakor Fuggerjem in njihovim pomagačem. Ta zgodnji kapitalizem, ki se je na prelomu 15. in 16. stoletja preko koroških in štajerskih rudnikov tiho tapil iz južne Nemčije v naše pokrajine, je nevarno ogrožal vse naše avtonomno gospodarstvo.

Ko so Benetke strmoglavile trhlo svetno oblast oglejskega patriarhata v Furlaniji in Istri, je postala tudi kriza cerkvenega življenja akutna. Zapadni krščanski svet je zaman pričakoval rešilne reforme od vesoljnega zbora v Konstanci. Baselski koncil je povečal cerkveni razkol med oglejskimi patriarhi in papeži ter dal cesarju Frideriku III. obširne pravice posegati v cerkveni delokrog. Ljubljanska cerkvena sinoda (1448) nam razkriva takratne cerkvene prilike na Slovenskem. Duhovniki, brez vodilnega nadzorstva, živéči pogosto v konkubinatu, so izvrševali krčmar-

stvo, bili vdani nezmernemu lovu in kockarstvu, se gizdavo oblačili in lišpali po šegi tedanjih posvetnjakov. Veliko njih je bilo tujcev, ki so prepuščali številne fare in cerkvene službe slabo plačanim in domala nezmožnim vikarjem ter kupčevali s poverjenimi jim beneficijami. Marsikje duhovniki niso brali cele maše in ne delili zakramentov. Da ukrepi ljubljanske sinode niso zalegli, nam pričajo verodostojni viri iz 16. stoletja, ki slikajo enake razmere v cerkvi in verskem življenju.

Na prehodu v 16. stoletje je naš človek v živih stikih z zapadno in srednjo Evropo, ki je katoliška in malone v vseh pojavih kulturnega življenja latinska. Beneška politika in njen kulturni krog ga sicer polagoma osvaja, povečini pa ga vodijo kulturni tokovi, ki so razgibali tedanjo zapadno, nemški vplivano Evropo.

Težke politične, vojne, gospodarske in socialne krize, ki jih je utrpela slovenska zemlja v 15. stoletju, so izpodkopale poglavitne stebre njene srednjeveške družbe: kmeta, meščana, plemiča. Pojavi, ki so spremljali te krize, so bili povečini le odmevi splošne življenjske stiske in kulturnega trenja takratne Evrope. Prizadejali pa so nam in naši zemlji neizmerne materialne škode, ter ustvarile tudi pri nas kritično napetost, ki je nujno zahtevala skorajšnjega sproščanja. Takšna reakcija, ki je hkrati najpomembnejši pojav naše aktivnosti na začetku novega obdobja slovenske zgodovine, je bilo versko gibanje, imenovano *reformacija*.

Lutrov nauk se je pričel med nami širiti po nemškem vplivu, ko je začetkom 16. stoletja narastlo število nemških trgovcev, obrtnikov, vojaštva, priseljenih rudničarjev, pa domačih študentov z nemških univerz. Dunajsko vseučilišče (ustan. 1365), ki je bilo vse dotlej poleg Bologne in Padue najbolj privlačno znanstveno središče naših študentov, je tačas izgubilo svoj sloves. Tok študentskega naraščaja se je obrnil pretežno na luteranske nemške univerze (Tübingen, Wittenberg, Jena): v 16. stoletju je bilo n. pr. vpisanih v Tubingi 113 Kranjcev, 115 Štajercev, 69 Korošcev, 4 Goričani. Vsi ti »reformiranci«

so se večinoma vračali v domovino za vzgojitelje grajskih plemičev, v zaupane jim deželne službe ali pa kot mladi predikanti. Njih podrobno delo, ki so ga vršili z vzorno gorečnostjo, ter številne zlasti za preprosto ljudstvo pomembne protestantske knjige in pesmarice so novi pokret utemeljile in urno širile.

Posebno pozornost so posvetili reformatorji srednjemu šolstvu ter pazili zlasti na glasbeno vzgojo naraščaja. Novi učni načrt ljubljanske deželne šole, ki sta ga po starem katoliškem predelala superintendent Spindler in novi rektor Bohorič, je malo vpošteval realije, zanemarjal celo nemški jezik, dajal pa prednost glasbeni vzgoji. Za takratno visoko vrednotenje glasbe, zlasti petja, govori običaj tistih dob, da so si revni kranjski študenti s petjem od hiše do hiše služili svoj kruh doma in v tujini. O vrednosti takratnih naših pevcev pa priča tudi dejstvo, da so sodelovali v izrednem številu po vseh sloviti svetovnih pevskih zborih.

Ko je novi pokret začel dobivati konkretno začrtane oblike ob vidnih reformatorskih osebnostih, so njegovi uspehi pobudili obrambno akcijo katolikov. Reakcija preprostega ljudstva je bila ob sproščanju kritične napetosti naperjena vse prej v totalno negacijo vsakršnega reda nego v strogo samo-očiščevanje po novi veri. Splošna razdraženost ljudstva, do boleznosti stopnjevano nepravno življenje, in ne v poslednji meri živa usedlina prastarih ljudskih uver in vraž, so našle izhoda v zablodah »prekrščevalskih«, »štiftarskih« in »skakaških« sekt.

Ob propovedovanju »evangeljske svobode« je sicer rasel med kmeti duh upornosti, toda predikanti so ga izrabljali povečini kot sredstvo za svoj pokret, kmet pa je razumel svobodo po svoje. Usodna zmota reformatorjev je bila, da združi z »lutrš-vero« dva socialna nasprotnika: gospoda-tlačana, »den frommen getreuen Adel« in »den ungetreuen windischen Bauern«.

Gospoda je slutila za protestantizmom organiziran upor proti državnemu absolutizmu, tlačan pa je pričakoval od njega vodilnega zagovornika svoje »stare pravde« ter idejnega zaščitnika proti »turški sili«.

Kakor tudi je katoliški klerus v splošnem cerkvenem razsulu omagal, ob silnem razmahu in pritisku nove vere se je osvestil in spočel živo protiakcijo. V deželi sta nastala dva srdita nasprotna tabora, ki sta gnala svoje stremljenje do viška. V osemdesetih letih 16. stl., ko je delovanje reformatorjev doseglo višek, je že tudi protireformacija uspešno napredovala: koncem stoletja je zmagal katolicizem in državni absolutizem.

Iz trenja teh dveh protisil sta izšli in se ob njih razvili dve znameniti osebnosti slovenske zgodovine: reformator Primož Trubar, stvaritelj prve slovenske knjige, in Jacobus Gallus, vzvišeni kantor, katolik, skladatelj svetovnega pomena.

Iz vrste kranjskih reformatorjev se določno dviga Trubar kot centralna osebnost. Mimo njegove stvaritve prve slovenske knjige (Abecednik in Katekizem 1550) je prav tako važna tudi njegova ohranitev preprostega ljudskega speva (cantus vulgaris) v cerkvenem protestantskem petju. Za živo besedo ljudstva je Trubarja odlikovala pred vsemi drugimi sodelavci prirojena govorniška sposobnost in sila, za ljudsko pesem poleg izvrstnega pevskega daru kantorska izvežbanost, gojena od študentskih let po raznih cerkvenih kantorijah.

Poleg humanistično klasičnih akademikov Bohoriča, Dalmatina je ostal Trubar preprost, gotsko zaverovan, kmečko ohranjen praktični predikant, ljudski duši najbližji, zatorej najživejši činitelj naše reformacije.

Glasbeno stilni dojem dopušča trojno razvrstitev napevov naših protestantskih pesmaric. Napevi, ki jim je osnova »Cantus vulgaris« (ljudska pesem), ostavljajo določen dojem davno udomačenih himnov v načinu starih »lodi spirituali«, ki so imeli tačas značaj starih koled in epskih pesmi. Latinski spevi s slovenskim besedilom (ljudskim ali umetnim), po svoji osnovi himni ali trubadurski spevi, ki so se med nami krajevno preoblikovali in splošno udomačili, so druge vrste. V zadnjo vrsto spadajo napevi (cantus firmus), prevzeti od naših reformatorjev iz sodobnih čeških in nemških virov, ki so jim osnova

latinski koralni psaltri, lastni tačas nele Nemcem, ampak vsej kulturni Evropi.

Doslej nimamo niti kompendija napevov naših protestantskih pesmaric, ki je za stilno kritično raziskavo predmetnega gradiva nele dokumentarne važnosti, temveč brezpogojno potrebna osnova.

Brez skrbne stilno-kritične raziskave naše cerkvene pesmi in petja, brez izčrpne zbirke med narodom zapisanih ali vsaj še ohranjenih preoblikovanih reformacijskih spevov ter slovenske narodne epike z napevi je opredelitev duhovne pesmi 16. stl. stvarno nemogoča.

Zgodovinskih dokumentov za ime Jakob Petelin, ki naj bi bil po rojstvu Ribničan, ni. Opus musicum, IV. knj. (Denkmäler der Tonkunst in Österreich, Wien) objavlja skladatelj portret z napisom: »Jacobus Handl, Gallus dictus, Carniolus 1550—91«; njegov brat, sodobno vodja kraljeve tiskarne v Pragi, se podpisuje v predgovoru h Gallusovim »Madrigalom« (zapuščina 1596): »Georgius Handelius, Carniolus«.

Iz mladostne dobe Gallusove ni zanesljivih podatkov, dasi govori v predgovorih svojih del (zlasti I. knj. maš in Opus musicum III.) nedoločno sam o sebi, da se je že kot deček predal glasbi (Huic ego me studio cum puer dedidissem) in se nato kot mladenič »ab ineunte aetate« posvetil študiju glasbe, ne iz pridobitnosti, marveč da si izoblikuje duha in ker ga je vabila njena vzvišenost.

L. 1551. je predložil Ferdinand I. deželnim zborom načrt preosnove za povzdigo šolstva v avstrijskih deželah. Po posredovanju ljubljanskega škofa Urbana Tekstorja-Tkalčiča (1498—1558) je jezuitska družba preuredila teološki oddelek dunajskega vseučilišča ter ustanovila na Dunaju in v Pragi Collegium. Ferdinand je pozval kranjski deželni zbor, naj pošlje na Dunaj 50—60 mladeničev do 15. leta, da se s petletnim študijem pripravijo za duhovniški poklic in se tako prepreči občutno pomanjkanje dušnih pastirjev ter zajezi reformatorsko delovanje.

Gallus je torej kot orodje protireformacije že kot deček dobil nujne smernice za

svoje življenje. Ali ga je v smislu Ferdinandom na Dunaj določila ljubljanska šenklaška šola ali kot samostanskega gojenca (konventuala) stiška cisterca, ne vemo. Dokazana je Gallusova zveza z melškim samostanom, kjer je pripadal kantoriji in pa njegovo sodelovanje v dunajski dvorni kapeli, kjer je kot diskantist (altist) pel še l. 1574.

Temu študijskemu prizadevanju sledi doba štiriletnega nedoločenega potovanja po Avstriji, Češki, Moravski in Šleziji. Od samostana do samostana, od prijateljev glasbe do mecenov gre njegova pot, ki se dotakne Bratislave in Prage. Ob priložnostnih stvaritvah in glasbenih doživljajih si dopolnjuje znanje in dozoreva

Zgodovinsko najbolj določena je skladateljeva delovna doba v Moravi. Za olomuškega škofa je bil l. 1579. izvoljen Stanislav Pawlovsky, ki se je v smislu določb tridentinskega koncila (1545) odločno lotil preureditve liturgičnega petja. Poklical je za svojega škofovskega kapelnika Gallusa, ki je tačas v premonstratenškem samostanu Zabrdovicah učil in vodil petje. Izvrstne razmere in močni razmah škofijskega zbora, ki mu je bil Gallus vzoren kantor, so plodno vplivale na snovanje mladega talenta. Njegovo glasbeno reformatorsko ustvarjanje je brž zbudilo zanimanje glasbenega sveta in odpor nevoščljivih nonposumistov. Vse to pa je Gallusu le še učvrstilo stvariteljsko smer in ga pognalo v skrajni napor na poti do lastnega izoblikovanja. Šele, ko je zmagal tradicijske norme ter premagal zunanje in notranje predsodke, se je povzpел do svojiskih stvarilnih načel.

Zveze škofa Pawlovskega so omogočile tudi Gallusu orientacijo ter stike s cesarskim dvorom (Rudolf II.) in knezoškofofom v Pragi. Brez praške tiskarne mu je bilo nemogoče dovršiti nameravano življenjsko delo *Opus musicum*, zato je »eruditus vir« resigniral na sijajno eksistenco v Olomucu in se preselil svest si negotovosti, toda zvest svoji visoki nameri v Prago.

Ob podporah praških mecenov je nadaljeval svoj veliki zasnitek, ga dovršil spomladi leta 1591. ter zaključil s 24-glasnima triumfalnima psalmoma. (»Cantate Domino canticum novum« in »Laudate Dominum in Sanctis eius«.) Ta stvaritev pomeni za Gallusa in njegovo umetnost zaključek in stopnjo konsolidirane dovršenosti. Ni le Praga bila zavzeta zanj, tudi drugim provincam sta postali njegova dejavna sila in veljavnost očitni. Na splošno željo je pričel graditi četveroglasna »Moralia«, doživel jih ni. Kot skromen kantor cerkve sv. Janeza na Brzehu je nenadoma preminil poleti 1591.

Nesebičen v svojem visokem stremljenju, neutrujen stvaritelj, zvest svojim religioznim in umetnostnim načelom, si je priboril po trdih bojih za svoj obstanek splošno priznanje in veljavo sodobnega glasbenega sveta.

Najvažnejša natisnjena dela njegova so: *Opus musicum* (I–IV, 1586–91), *Selectiores quaedam missae* (I–IV, 1580), *Moralia* I–III, 1589, 1596), 5 posameznih skladb poleg pičlo ohranjenih rokopisov. Razven Orlanda Lassa ni v 2. polovici 16. stl. nihče zapustil tolikega dela.

Gallusova glasba se poleg Palestrinove in Lassove polnovredno uvršča v mojstrije a cappella-glasbe 16. stol., in dopolnjuje staroklasično glasbeno stilno epoho. Ozko organsko povezanost abstraktnega latinskega besedila z izrazno glasbeno črto nadvladuje specifična muzikalnost povečini polifornega izražaja. Gallusov stavek odlikuje somernost in uravnovešenost oblikovanja, polno obvladovanje in skrajna ekonomija sredstev, nepopustljiva ubrzanost stvariteljske volje, suvereno vstrajanje ob estetsko-lepi meji, harmonična združitev vseh sodobnih stilnih dosegljajev ob stalno izrazitem individualno-stilnem momentu.

Večno živi, nečasovni se zde njegovi moteti, polni intimne religioznosti, silni in čisti: kakor mora biti čista glasba visoke klasike.

France Marolt.



Foto: Grabjec

PRIMOŽ TRUBAR

1508—1586

SPOMENIK V LJUBLJANI:
KIPAR FRANC BERNEKER

AD AUTHOREM

Cur Jacobe tibi lucem qui nunciat ales
Dat nomen? frustra suspicer esse datum?
Non ita: quin potius si vera petatur origo,
Monstrant ingenii Musica dona tui.
Qui sic? miraris? vis te cum nomine dicti
Alitis adiunctum munus habere probem?
Incipiam? quid GALLUS agit? non pectora cantu
Suscitat; et lento victa sopore levat?
An non, dum prima rubicunda crepuscula lucis
Praecinit; aeternae nos meminisse iubet?
Sic tua tristitiis humanas Musica mentes
Excutit; et superum vult meminisse melos.

S. I. S.

AVTORJU

Jakob, odkod ti priimek po ptiču, ki luč oznanjuje?
Ali naj mislim mordà, da si zaman ga dobil?
Ni tako; ravno narobe: če vprašam po pravem izvoru,
v muzike tvoje daréh kaže imenu se vzrok.
Kaj? Ti se čudiš? Bi rad potrdila, da v tebi se druží.
ptiča budilca ime, z njim pa opravek njegov?
Naj li začnem? Kaj dela PETELIN? Ne dramí li zjutraj
duš iz dolgega snà petja njegovega glas?
Mar ne vелеva nam s klicem ob svitanju v zarji rumeni,
naj se spomnimo vsi večne svetlobe pri tem?
Prav tako glasba nam tvoja preganja tegobo iz srca,
dvigniti hoče duhá v spevov nadzémeljskih dom.

Prevod: Anton Sovrè.

JACOBUS GALLUS

Vae nobis, quia peccavimus;
Defecit gaudium cordis nostri,
Versus est in luctum chorus noster;
Cecidit corona capitis nostri.

Gorje nam, ki smo grešili!
Skopnelo nam je veselje srcá,
spremenil se rāj nam je v žalost,
padel nam venec je z gláve!

Molitev Jeremije preroka: 5, 5-16.

Ecce quomodo moritur iustus, Pars I.
Et nemo percipit corde;
Viri iusti tolluntur,
Et nemo considerat;
A facie iniquitatis sublati sunt iusti:
Et erit in pace memoria eius.

Glej, kako umira pravični, I. del.
pa se nihče ne zmeni v srcu;
možje pravični odhajajo;
pa nihče ne premisli:
iz kroga krivic je vzeti pravični,
in njegov spomin bo živel v miru.

In pace factus est locus eius, Pars II
Et in Sion habitatio eius.
Et erit in pace memoria eius.

V miru mu je pripravljeno mesto, II. del.
na Sionu je bivališče njegovo:
in njegov spomin bo živel v miru.

*I. del: Po psalmu 57, 1: Responzorij pri jutrnica vel. sobote.
II. del: Ps. 75, 3; verz in responzorij 3. nokturna vel. sobote.*

Oratio Jeremiae prophetae.

Recordare, Domine quid acciderit nobis:
Intuere et respice opprobrium nostrum.
Haereditas nostra versa est ad alienos,
Domus nostrae ad extraneos.
Pupilli facti sumus absque patre,
Matres nostrae quasi viduae.
Aquam nostram pecunia bibimus,
Ligna nostra pretio comparavimus.
Cervicibus minabamur,
Lassis non dabatur requies.
Aegypto dedimus manum et Assyriis,
Ut saturaremur pane.
Patres nostri peccaverunt, et non sunt.
Et nos iniquitatem eorum portavimus.
Servi dominati sunt nostri,
Et non fuit, qui redimeret de manu eorum.
Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum,
Deum tuum, ad Dominum, Deum tuum.

Molitev Jeremije preroka.

Spomni se, Gospod, kaj se nam je zgodilo,
poglej in ozri se na našo sramoto!
Dédina naša prešla je na tujce,
hiše naše v róke vnanjim.
Osiroteli smo brez očeta,
matere naše bile so ko vdove.
Našo vodó za denar smo pili,
za plačo naša drva kupovali.
S tilniki v jarmu so nas gonili,
trudnim niso dajali počitka.
Egiptu smo dali rokó in Asireem,
da smo se nasitili s kruhom.
Grešili so naši očetje in ni jih:
in mi smo nosili njihovo krivdo.
Hlapci so nam bili gospodarji,
a nikogar, da iz njih roke nas reši.
Jerusalem, Jeruzalem, obrni se h Gospodu,
svojemu Bogu, h Gospodu, svojemu Bogu!

5, 1-8; 3. berilo pri jutrnica na vel. soboto.

De coelo veniet dominator Dominus,
Et in manu eius honor et imperium.
Ecce, Rex veniet, Dominus terrae,
Et ipse auferet iugum captivitatis nostrae.
Super te, Jerusalem, orietur Dominus,
Et gloria eius in te videbitur.

Iz nebes bo prišel gospodovalec Gospod,
in v roki njegovi bo čast in oblastvo.
Glej, kralj bo prišel, gospod zemljé,
in sam nam bo snel suženjstva jarem.
Nad tabo, Jeruzalem, vzide Gospod,
in slava njegova bo v tebi vidna.

Adventna antifona 2. tedna.

Ante luciferum genitus
et ante saecula Dominus,
Salvator noster hodie
mundo apparuit. Alleluia, Alleluia.

Prej kakor dan je rôjen Gospod
in pred vekovi,
Zveličar naš se je danes
pokazal svetu: Aleluja, aleluja.

Antifona praznika Razglasenja Gospodovega.

Canite tuba in Sion, vocate gentes,
Annuntiate populis et dicite:
Ecce Deus, salvator noster adveniet;
Annuntiate et auditum facite,
Loquimini et clamate:
Ecce Deus, salvator noster adveniet.

Zatrobite v trobljo na Sionu, pokličite ljudstva,
razglasite narodom in recite:
Glej, Bog — naš rešitelj — prihaja.
Razglasite in dajte, da slišijo,
govorite in kličite:
Glej, Bog — naš rešitelj — prihaja!

Responzorij 4. adventne nedelje.

Utinam dirumperes coelos et descenderes,
A facie tua montes defluerent, Pars I.
Ut notum fieret nomen inimicis tuis;
A facie tua gentes turbarentur.

O, da predreš nebesa in stopiš doli, I. del.
da se stalijo goré pred tvojim obličjem,
da spoznajo ime ti sovražniki tvoji,
da se zmêdejo ljudstva pred tvojim pogledom!

Veni, Domine, et nolli tardare, Pars II.
Et revoca dispersos in terram suam.

O, pridi, Gospod, in nikar se ne mudi, II. del.
in vrni razgnane v zémľjo domačo!

Iz psalma 64, 1-3.

O bone Deus, ne proicias nos,
in tempore senectutis,
Cum defecerit virtus nostra;
ne derelinquas nos,
Domine, sancte Deus, sancte fortis,
Sancte et misericors salvator,
amarae morti ne tradas nos.

O dobri Bog, ne zavrzi nas
v času starosti,
ko obnemore naša moč!
Ne zapusti nas,
Gospod, sveti Bog, sveti, močni,
sveti in usmiljeni rešitelj,
ne izrôči nas bridki smrti!

Psalm 70, 9.

Ascendit Deus in iubilatione,
alleluia, alleluia,
Et Dominus in voce tubae,
alleluia, alleluia...

Vzdignil se je Bog v veseli slavi:
aleluja, aleluja,
in Gospod ob zvoku troblje:
aleluja aleluja.

Psalm 46, 6.

Prevod: Anton Sovrè.

CXLI.

VENI SANCTE SPI-
RITVS, &c. PER
Truberum.

PEISSEN OD S.
DVHA.



Ridi sve ti Duh lu bi

Bug, Res glaf si po vsod sam

tvoj vuk, napolni ser za vseh
ludy,

Foto: Jugoslov. tiskarna

FAKSIMILE IZ PESMARICE 1584

DRŽAVNA STUDIJSKA KNJIŽNICA V LJUBLJANI

DUHOVNA PESEM XVI. STOLETJA

1. Jútrnica

Pesmarica 1584: besedilo in napev Adam Bohorič, str. 241.

Ena druga otrozhia peisam, kadar se s'jutra gori vftane, ali s'vezher ípat gre, k'naprej petju; ívoim otrokom, íkusi A. B. sloshena, Se more pejti, kakor: Nedaj Ozha nafh lubi Bug: ali v'léti vishi.

* Minila je vshe ítrafhna nuzh
Is temme je póftala luzh
vefeli dan sdaj gori gre.
Sonze ívojo luzh resprofre.

Gori vftani obudi fe,
Sárze nafhe predrami fe,
od ípajnja vshe oku pufti,
odpret fe imajo ufti.

* Vsdigujmo Bug h'tebi nafh glafs,
ti Bug rêfnizhnu v'flífhífh nafs,
Si vkasal nam prou moliti:
Oblubil fi nas v'flífhati.

Ozha, Syn, Duh ti vezhni Bug,
v'íveti Trojici en íam Bug,
Bug ozha ítvarnik vfeh rizhi,
Ohranífh vfe Bug mogozhi.

* O Iesu Críft Bug nu zhlovik,
Pêr Ozhu nafh sveft Befednik,
Vfeh grefhnikov fi odvetnik,
vfiga ívita odrefhenik.

Bug íveti Duh pófvezhnik nafh,
Od Ozheta, Syna s'hajafh,
u'veri vuzhífh, terdífh, trofhtafh,
V'brumi nafh vodífh tår pejlah.

Daj Bug, de fe ímé tvoje
Svety, tår prou prediguje,
Tvoje Kraljéstvu k'nam pridi,
Volja tvoja fe isidi.

De kakòr íveti Angeli,
Taku vfi ludje na Semli,
po tvoji voli shivejo,
Verni, Brumni, óftanejo.

Kruh vflakdajni daj nam danas,
Ti Bug sveftu íkàrbífh sa nà[s],
Daj nam verno Gófpófzhino,
Tudi svefto íofelzhino.

S'befsedo, s'djanjem, s'mífsaljo,
djali ímo zhes tvojo voljo,
Vfe Grehe Bug odpufti nam,
Kakòr mi nafhim dolshnikom.

Zhes te Bug ímo my íturili,
Mnogu velíku grefhili,
Zhes vfe nefmo te lubili
Ni v'tvoim ítrahu shiveli.

Tvoje íime ímo unuznu
v'ufta vseli tår nepridnu,
V'íhali, v'íerdi glih nuzali,
Slu kleli tår pèrfegali.

Sveti prasník prasnovali,
Ga nefmo prou ívezhovali,
Predíge v'nemar puftili,
Radi volnu samudili.

Starífhem tår Gófpodarjem,
Tudi s'veftim predigarjem,
Zhes nas kír imajo óblaft,
ím nefmo dali vredno zhaft.

* Pete kílice so zaznamovane z zvezdico.

Smo blishnimu fovrafi bily,
s'befsedo s'djanjem fhkodili,
v'nevoli fmo ga vidili,
v'nadlugh ga sapuftili.

v'ferzi fmo gardu mislili,
s'befsedo slu dopolnili,
s'djanjem bi radi s'verfhili,
Vfe hudu kar fmo shelejli.

Nafhiga raun blishniga,
vfe kar on ima dobriga,
fmo veden v'ferzi mislili,
De bi tu febi fvojili.

Falfh prizho fmo govurili,
Zheftu lashi fi s'mislili,
Blishniga rezh fa[l]fh slushili
Vfe na hudu obèrnili.

Mefu Svejti, vrag, sli fkuhnauzi,
Hudi tår derezhi vulzji,
Ti vfi zhes nas nuzh dan reshè,
Daj muzh, de od nas odbeshé.

De kadar nam bo od fod jit,
Od Tela fe Dufhi lozhit:
Stuj nam Bug na ftrani tedaj,
pèrpelaj nas v'tvoj fveti Raj.

Sdaj pak te Bug sahvalimo,
Pohleunu h'tebi vsdihujmo,
Skus Jesufa finu tvojga
Ediniga prelubiga.

Kèr fi nas to nuzh ohranil,
vfem sludjem fi nas vbranal,
Skus veliko gnado tvojo.
Pred fhkodo, vfo gfarlikoftjo.

Te profsimo Bug fhe le vezh,
Is ferza h'tebi vsdihujezh,
Obari nas ta dan tudi,
De neprevèzha nas Sludi.

V' pravi veri oftanemo,
Hudizhu v' greh fe nevdaymo,
Nafh leban de prou pelamo,
k' hudim sheljam nevolimo.

* Tebi ô Bug porozhimo,
Dufho telu kår imamo,
sebe, Ozha, mater lubo,
Bratze, Seftrize, vfo Druhfbo.

Tvoj fveti Angel nas brani,
pred hudizhem nas ohrani,
De mi pred nym obftojimo,
Vero v'tebe nesgubimo.

Amen recimo vshe fe[r]zhnu,
Vfaj fmo vflifhani rifnizhnu,
Potèrni nas Bug v'ti veri,
K'vezhnim lebnu nas vfe sberi.

2. Pesem k sv. Duhu.

Pesmarica 1584: besedilo in napev str. 141.

Pridi fveti Duh lubi Bug,
Resglaffi povfod lam tvoj vuk,
Napolni ferza vfeh Ludy,
Lubesan tvojo v'nyh vushgi,
Ti fi fvarnik Bug vfeh rizhi.
Tvoja muzh vfe shivy, dershy.
Vishaj pelaj tvojo Cerkou,
De bo profta vfeh grehou,
Alleluja Alleluja.

Pesmarica 1584: besedilo str. 143, napev str. 141.

Vetus Slavorum Veni Iancte Spiritus.
Ta stara Peiffen od Ivetiga Duha, lih v'teifti vishi.

* Pridi k'nam Bug inu Iveti Duh,
Napolni ferza tvoih vernih Ludi,
Reshgi Ogen Ivoje lubesni,
po tej tvoji Sapuvidi.
Kir fi is mnogih shlaht jesykou,
ufe Ludi v'eno Vero pèrpravil,
Trofhtar nafh v'feh Bug inu Iveti Duh,
zhaft inu hvala ta bodi tebi dana,
Alleluja Alleluja.

3. Velikonočnica

Pesmarica 1584: besedilo str. 124, napev str. 121.

* Iesus je od smèrti vftal,
Od Ivoje britke Martre,
Nam fe je vefseliti,
Nam hozhe h'trofhtu priti.
Kyrie eleifon.

Iesus ta je bil pokoppan,
En velik kamen na grob djan,
On je ta pakâl gori djal,
Vfo Hudizhevo muzh resdjal.
Kyrie eleifon.

* Debi nebil od Imèrti vftal,
Vusûlni Sveit bi konèz vsel,
Obtu fe vefselimo,
Inu Boga hvalimo.
Kyrie eleifon.

Na tretji dan od Imèrti vftal,
Tèm Shenam fe je pèrkasâl,
Kir fo njega iskale,
De bi ga bilé shalbale.
Kyrie eleifon.

Bug je taku miloftiu bil,
Svojga Synu mej nas puftil,
Od Marie rojen bil,
Vusûlni Svejt obefselil.
Kyrie eleifon.

Angel ta je h'tem Shenam djal,
Iesus je vshe od Imèrti vftal,
Tu vy tèm Iogrom pravite,
Inu Petru osnanite.
Kyrie eleifon.

Ie jel Iude vuzhiti,
Le Bogu prou flushiti,
Tu fo mu sa slu vseli,
Na Krish fo ga respeli.
Kyrie eleifon.

Maria Magdalena,
Ta je ta pèrva bila,
Kir je Iesufa vidila,
Stvarnika Nebefkiga.
Kyrie eleifon.

Na krishi je to Imèrt podjel,
Ioseph je njega doli Inel,
Maria prejemala.
Te rane kufhovala.
Kyrie eleifon.

Sveti Tomaſh neveren bil,
Ta je kumaj tiga dobil,
De je vidil prou Iesufa,
Tiga shiviga Criftufa.
Kyrie eleifon.

Iesus Tomasha je Ivaril,
De je on taku kafsán bil,
De nej bil poprej veruval,
De je on od fmèrti bil vftal.
Kyrie eleifon.

* Obtú je Iesus gori vftal,
inu je ta pakal resdjal,
Hudizha, Greh, Smert je podèrl,
Nebeska vrata nam odpèrl.
Kyrie eleifon.

Tedaj je Tomash sdaj Iposnal,
Inu is vere taku djal,
O Gospud moj inu Bug moj,
Daj mi de jest bom vfelej tvoje.
Kyrie eleifon.

Obtu my vfi Karfzheniki,
Vbosi veliki grefhniki,
Hvalimo Golpuda Boga,
Synu Marie Iesufa.
Kyrie eleifon.

* Bodi tebi ò Golpud Bug,
Ozha Syn inu Sveti Duh,
Zhaft inu hvala dana,
Tiga odrefhovanja, Kyrie eleifon,
Alleluja, Alleluja, Alleluja.

4. Božičnica

Pesmarica 1584: napev in 1. kitica Božičnice, str. 86.

* Hvalimo my danas Boga,
Inu le vefselimo :/:
Kir je nam dal Synu Ivojga,
S' Angeli ga zhaftimo.
Danas ta Beffeda Boshja,
Savolo vfiga Zhlovezhtva,
Se je k'nam pèdrushila,
Vsela nafe to kry, meffu,
V' enim Divizhnim teleffu,
S' tem nas s' Bugom smyrilla.

Pesmarica 1584: besedilo in napev str. 89.

Ta Dan je vfiga vefselja,
Diviza je rodila :/:
Tiga Synka Boshjiga,
Diviza je oftala,
Nafhiga Odrefhenika,
Stvarnika Nebeskiga,
Angelikiga Krajla:
Gdu je flifhal glih tiga,
Diviza rodila Boga,
Je zhudu preveliku.

Ta Hzhi je Mati postala,
Svojga Ozha rodyla :/:
Stvar je Ivojga-Stvarnika,
Diviza je doyla.
O Maria isvolena,
Pèr Bugi li gnado nafhla,
Kir je Eva sgubila:
Skus te je Bug Zhlovik postal,
Kir je nas refhil od Pekla,
Hvalo Bogu dajmo.

* Kakòr Sonze fkus glash gre,
 Glash ta fe neresbye :/:
 V' glihi vishi rojen je,
 Nafh Iesus od Marie.
 Kakòr ta luzh od luzhi gre,
 Sonce-Ivojo fvitluft pulty,
 Tèr vuner v'nym oftane:
 Lih taku Bug od Buga gre,
 Bug Ozha ta Synu rody,
 Vezhnu v'nym prebiva.

Pravi Bug pres Matere,
 Je rojen od Ozheta :/:
 Pravi Zhlovik pres Ozha,
 Je rojen od Divize.
 Preproftu je on povien,
 V' lafelce je poloshen,
 Tje pred to shleht Shivino,
 Ofelz ta ga je fposnal,
 Volek ta ga je fposhtoval,
 My ga tudi zhaftimo.

Hvala tebi Bug Ozha,
 Kir fi fe zhes nas vfmilil :/:
 Poflal nam Synu tvojga,
 Relhil nas od Hudizha,
 O ti zhaftiti Syn Boshji,
 Si vrejden hvale tàr zhafty,
 Kir fi nas taku lubil,
 Sa nas fi refhno Kry prelib,
 Ta vezhni leben nam dobil,
 V' Nebella pot pokasal.

5. Oče naš

Pesmarica 1584: besedilo in napev str. 33.

* Ozha nafh kir v' Nebefsih fedifh,
 Povfod kaj fe ftury, vidifh :/:
 Iesus ta je nas s' tabo smyrl.
 Nam vfem Nebefki raj dobil,
 Inu je nas tudi vuzhil,
 De bomo prou molili,
 V' veri te profsili,
 Ti fi le fam, kir morefh nam,
 Pomagati, varovati,
 Dufho Tellu kar imamo.
 Natu my vfi, reuni vbosi,
 Molimo po tém Iesufi.

Sveti fe pèr nas Ime tvoje,
 Skusi te Evangelie :/:
 De bi Rifnizo prydigali,
 Boge Ludy prau vishali,
 Od zhafti tvoje pravili,
 De fi ti fam pravizhin,

Inu lam rifhnizhen,
 Sam miloftiu, lam mogozhliu,
 Resglaffi fe, Refvejti fe,
 De te fposnajo vfi Ludje,
 Ti verujo, te flufhajo,
 Brumni Otroci bodejo.

Pridi k' nam tvoje Krajleftvu sdaj,
 Svetiga Duha Gnado daj :/:
 De nam nafha ferza preminy,
 De bomo druguzh rojeni,
 Tvoje Krajleftvu v' nas sazhni,
 Nedaj nam v' Grehih biti,
 Sludiu flushiti,
 V' Vrashjo oblaft nedaj nam paf,
 Verne tvoje, Obari je
 Pred malikovo falh flufhbo,
 Na lodni dan, Na defno ftran,
 Odlozhi nas v' Nebefki ftran.

Ifsidi le tvoja volja glih,
 Na Semli kakòr v' Nebelsih :/:
 De bi mali, veliki Ludje,
 My vfi na Semli kar nas je,
 Bily te Angellke lhege,
 Po voli tvoji djali,
 Vfem djanem dopadli.
 Nedaj Turkom, Nevernikom,
 Vfem Sludiem, Hudim ludem,
 De bi nih volja fhla naprej,
 Nafhe tellu, te flufhalu,
 V' nadlughah vfeh volnu bilu.

* Nafh Kruh ulagdajni daj nam danas,
 Ti vñaj le fam fkèrbilh sa nas :/:
 Daj nam kar my potrebujemo,
 Dotle v' shivotu bodemo,
 De nafh vshitak dobodemo,
 Nafhim blishnim pres fhkode,
 De nam shegnan bode,
 Pred Dragino, slo Drushino,
 Bolesanmi, kred Vojfkami,
 Lubi Ozha obari nas,
 Daj nam brumno Gospofzhino,
 Inu dobro Sofefzhino.

Nafhe dolge vfe odpufti nam,
 Kakòr my nafhim dolshnikom :/:
 My fmo cillu vfi isকাশeni,
 V' Grehih pozheti, rojeni,
 Le k' hudimu fmo nagnjeni,
 Tu fi Bug na nas vidil,
 Zhes nas fi le v'fmilil,
 Dal fi Synu, k' odreshenju,
 Oblubil nam, Vfem Grefhnikom,
 Sa njega voljo odpuftit,
 Tu smiflimo, dobru dejmo,
 Sovrashnike vfe lubimo.

Vtò iskuhnjo nas Bug navpelaj,
 V' te Vrashje roke nas nedaj :/:
 Sturi nas v' pravi Veri mozhne,
 Kadar Mellu, Svejť, Vrag pozhne,
 Pèrpravit nas v' tu zviblanje,
 De bi od tebe padli,
 Nifhtèr verovali.
 Daj Bug ti nom, Kèrfzenikom,
 V' tim shivoti, le fhtritati,
 De Sludi nas neprehiny,
 De my vfelej, v' dobrim tar v' slej,
 Raunu gremo u' Veri naprej.

Refhi nas od slega vezhniga,
 Od vñiga kar je hudiga :/:
 Hud je zhas, hudy fo ty Ludje,
 Sludi ferditu krajluje,
 Antieriftou vfe polnu je,
 Syllo tèrpy Praviza,
 Nevelja Rifniza,
 Zhlovik kar dej, dobru mu nej:
 Tu smiflimo, te profsimo,
 Vsami nas is tìga Svita,
 Pomagaj nom, sa tèm lebnom,
 H' tim Nebelkim tovarifham.

Amen, tu je, de lete profhne,
 So sa rifnizo vflifhane :/:
 Iesus Criftus pravi Syn Boshji,
 Kar on tår fveti Duh sloshy,
 Tu Gospud Bug gvifhnu vflifhi:
 Obtù veden molimo,
 Od Grehou puftimo,
 Lubimo fe, Bug ta hozhe,
 Svoji Gmajni, Refskropleni,
 V' pravi nadlugi polég ftat.
 Bug Ozha nafh, Gledaj zhes nas,
 V' ti Smèrti nesapufti nas.

**ZOBNI
ATELJE
ORDINACIJA**

DENTIST BEVC JOŽKO
LJUBLJANA - GOSPOSVETSKA CESTA 4/I.

(v hiši, kjer je lekarna Kuralt)

Ordinira: od 9. do pol 1. ure in od 2. do pol 6. ure
Na željo tudi izven teh določenih ur • Ob sobotah
popoldne se ordinira le do 4. ure • Cene vsem dostopne
— nizke • Sklicujoč se na ta oglas poseben popust

TELEFON 3296

ZNIŽANE CENE imajo g. akademiki v
frizerskem salonu moderno urejenem

STANE RAKAR
Ljubljana, Prešernova ul. 7
Poleg glavne pošte (VEŽNI VHOD)

Izdelovanje glasbil popravila
Dorjath Jakob
Ljubljana
Stari trg 15



Franc Dolinar, Ljubljana
Poljanska cesta št. 19 • Pred Škofijo 11
Parna pekarna in slaščičarna
Marčipan za desert - Zdravilni kruh
Vsak dan trikrat sveže pecivo

Za vsa krznarska dela se priporoča
»Krzno« - Krašnja Mirko
Frančiškanska ul. (pasaža)
Moderniziranje čez poletje znatno ceneje. Shramba
čez poletje

A. GOREC DRUŽBA Z O. Z.
p o l e g N e b o t i č n i k a

●
*Najugodnejši nakup
kvalitetnih koles
automaterijala
in zimsko-športnih
potrebščin*

FRIZERSKI SALON ZA DAME
»MARY«
Vam jamči za prvorazredno delo
MESTNI TRG 3

**MEDIČARNA
KRANJEC**
LJUBLJANA, SV. PETRA C. 51

»INDUS«
D R U Ž B A Z O. Z.



**TOVARNA USNJA, JERMEN
IN USNJATIH IZDELKOV**

LJUBLJANA
SV. PETRA CESTA 68

Telef. inter.: 25-28 • Telegr.: »INDUS« Ljubljana
Račun Poštne hranilnice št. 15.073

AVTOMATIČNI BUFFET
»Rio«

ŠELENBURGOVA ULICA 4

Izbrana vina, likerji, slaščice.
Žendviči, vedno sveže.

»RIO« SLADOLED

*Po delu na razvedrilo
v Kino Matica*

ELEKTRO PODJETJE

MIKLOŠIČEVA CESTA ŠTEV. 19

(Palača Vzajemne zavarovalnice)

**KNJIGARNA KLEINMAYR & BAMBERG
LJUBLJANA**

MIKLOŠIČEVA C. 16

TELEFON ŠT. 31-33

priporoča svojo bogato zalogo leposlovnih in znanstvenih knjig v raznih jezikih, vse tu- in inozemske revije in časopise. Vsled svojih dobrih zvez z vsemi kulturnimi državami preskrbi v najkrajšem času kjerkoli izšlo literaturo.

**ŠPEDICIJA
TURK
LJUBLJANA**

prevzema:
ocarinenje

vsakovrstne robe hitro in po najnižji tarifi. — Vse informacije brezplačno. — Telefon interurban št. 24-59. — Vilharjeva cesta št. 33 (nasproti nove carinarnice).

prevažanje

vsakovrstnega blaga v Ljubljani in izven z vozovi kot tudi z avtomobili. Telefon interurban št. 21-57. — Masarykova cesta 5 (nasproti tovor. kolodvoru).



Tvornica

*mali-
novca*

*• sadnih
sokov*

*• in mar-
melade*

Maja

pralnica
svetlolikal-
nica
čistilnica
oblek

LJUBLJANA • KOLODVORSKA ULICA 23

**FOTO-STUDIO • FOTO TRGOVINA
FRANJO MAVEC**

Moderna portretna fotografija - Povečava
slike - Reprodukije - Strokovna izvršitev
foto-amaterskih dela

Miklošičeva cesta št. 16 (nasproti hotela »Union«)

Rakoš Stane *specijalna mehanična
delavnica, zaloga rabljenih in novih ko-
les, pnevmatike in nadomestnih delov*
Moste pri Ljubljani • Društvena ul. 2

*Posetnikom Ljubljane toplo priporočam
svojo paro brzoikalnico (v 15 minutah je
obleka izlikana) ter svoj modni atelje*
JOS. BOC, Ljubljana, Tavčarjeva 4
Delo točno in solidno!

HOTEL METROPOL
MIKLIČ
LJUBLJANA

nasproti glavnega
kolodvora

124 sob, prvovrstna restavracija in
kavarna, dvorana za seje in klube,
garaže, vrt i. t. d. — Nizke cene.

TELEFON INTERURBAN 20-22

Nabavljajte si vse

v trgovini s papirjem, šolskimi, teh-
ničnimi in pisarniškimi potrebščinami

IV. BONAČ

poleg nizkih cen, velike izbire imajo
g.akademikiznaten popust po dogovoru

NOVA ZALOŽBA V LJUBLJANI R. Z. Z O. Z.
KONGRESNI TRG 19

KNJIGARNA: Zbrani spisi Ivana Cankarja in F. S. Finžgarja — Edv.
Kocbek: Zemlja (pesmi) — J. Kelemina: Literarna veda
St. Vurnik: Uvod v glasbo — M. Bajuk: Slovenske na-
rodne pesmi.

TRGOVINA: pisarniške in šolske potrebščine, risalno orodje, potreb-
ščine za tehnike in slikarje.



THE REX Co.
LJUBLJANA, GRADIŠČE 10

FRANC SLAMIČ
LJUBLJANA

Velemesarija — tvornica
mesn. izdelkov in konzerv
Najmodernejša vele-
mestna restavracija

Centrala: GOSPOSVETSKA CESTA ŠT. 6
Podružnice: Prešernova 5, Napoleonov trg
Telefoni: Centrala 29-73, restavracija 29-72
podružnica 22-56

VELETRGOVINA
S PAPIRJEM

M. TIČAR LJUBLJANA



ŠELENBURGOVA UL. 1
SV. PETRA CESTA 26
Se priporoča za nakup
vseh šolskih, risalnih in
tehničnih potrebščin po
najnižjih cenah. Največja
zaloga zlatih poln. peres

CVETLIČARNA

PAVEL ŠIMENC

Ljubljana, Sv. Petra c. 33. - Telefon 26-54



Velika izbira raznovrstnega
tuzemskega in inozemskega
cvetja. Izdelava svežih in
suhih vencev in šopkov

Gospodje akademiki kupujejo:

Kovčage, aktovke, necesere, rokavice, denarnice,
brivske potrebščine itd. v specialni trgovini

D. Ostrožnik, Pasaža - Nebotičnik
posebni oddelek za prvovrstne čevlje

Specerija - kolonijale - delikatesa

JANKO SPREITZER

Ljubljana, Gajeva 5. Nebotičnik

Telefon 39-38

Telefon 39-38

Plošče • gramofone • radioaparate

prodajamo, zamenjamo in
izposojamo po zmerni ceni

ELEKTROTON D. Z.
O. Z.

Ljubljana • Pasaža nebotičnik

Na-na Tyrševa 12

se priporoča

Karol in Angela Rosenwirth

Za vkuhanje sadja in sočivja
priporočamo le priznane

WECK-kozarce,

z zaščitno znamko jagoda (jagoda)

Dobijo se pri sledečih tvrdkah:

Schneider & Verovšek
in Avg. Agnola v Ljubljani
Pinter & Lenart in C. Lotz v Mariboru
Anton Brenčič v Ptuj
in Jos. Jagodič v Celju

Priporoča se železnina

Fr. Stupica

Ljubljana, Gosposvetska cesta 1

Zaloga kuhinjske posode in opreme, turistovskih
potrebščin in gradbenega materiala. Monopolna
zaloga razstreliva itd.

Foto - studio

Josip Pogačnik

Ljubljana - Aleksandrova cesta 3

se priporoča za moderne posnetke

Usenik

restavracija - prenočišča

pri dolenskem kolodvoru

Ivan Krivic

špecerijsko, kolonijalno in materialno blago

Ljubljana - Frančiškanska ulica 10

Telefon št. 39-15

Bon - Bon

Miklošičeva c. 30

specijalna trgovina čokolade, keksov, bonbonov
in likerjev

ST E K L O

PORCELAN

KERAMIKA

AUGUST AGNOLA

LJUBLJANA - TYRŠEVA C. 10

TELEFON 24-78



Joško Dolenc

graveur

Ljubljana - Mestni trg



Priporoča se za graverska
dela, etikete, štampljke

Anton Černe
graveur — Ljubljana

Pletenine F. & M. Rozman

Židovska 7 — Ljubljana — Gosposka ulica 4
priporoča bogato izbiro najmodernejših pletenin.

Pohištvo

I. I. NAGLAS

Novi trg 6, Ljubljana

Knjigoveznica
galanterijska delavnica — okviri za slike

Matko Pogačnik

Ljubljana, Kongresni trg 12

»TRIGLAV«

lastnik J. OLUP, Ljubljana

industrija perila in oblek, prodaja na debelo in na
drobno v trgovskih prostorih:

Ljubljana, Stari trg 2, Pod Trančo 1, Kolodvorska 8
Perilo in obleke izvršujemo tudi po meri po naj-
novejši modi in najceneje.

Trgovina koles, motorjev, nadomestnih delov
Mehanična delavnica
Za akademike popusti!
Remec Oskar, Dolenjska cesta 5



Ivan Pakiž

Ljubljana, Pred škofijo št. 15

Zaloga neprekosljivih švicarskih žepnih
ur. Velika izbira: briljantov, zapestnic,
uhanov, verižic, prstanov, obeskov, poroč-
nih prstanov, budilk. Najcenejši nakup.

Damski „Chic“ klobuki

MARIJA KAJFEŽ

Ljubljana - Wolfova ul. 3

Slaščičarna in restavracija

KOŠAK

se priporoča

LJUBLJANA — PREŠERNOVA

Damsko in moško perilo

Miloš Karničnik

Ljubljana — Nebotičnik

Jos. Goldstein, optik

Ljubljana, Pod Trančo št. 1

Ima stalno v zalogi najnovejše modele očal,
tlakomere, triedre i. t. d.

»PELIKAN«

terpentinovo milo zadovolji najbolj
razvajene gospodinje

Dobite povsod

Trgovina antikvitet

— **TIZIAN** —

Ljubljana, Frančiškanska ul.

Pasaža. — Collegium Seraphicum
Kupuje in prodaja starinske umetnine

Sveže ribe in divjačina vedno v zalogi

OGRINC »RIBA«

specijalna trgovina rib in divjačine
Pogačarjev trg, Palača škofije
Telefon 25-84

DRAGO FRANZ

Ljubljana - Stari trg 17

nudi barve, firnež, lake in suhe barve po
nizki ceni

»KUVERTA« KONFEKCIJSKA TVORNICA DRUŽBA Z O. Z.



LJUBLJANA

Tyrševa cesta 67
TELEFON št. 2807
izdeluje kuverte,
vrečice, vizitke, pi-
semski papir i. t. d.
prvovrstne kakovosti



Jugo-Lutz
d. z o. z.
Ljubljana VII
Telefon 32-52

*Je, stroški in mraz so preč
od nas imam Lutzovo peč!*

